

32003R0694

L 99/15

AZ EURÓPAI UNIÓ HIVATALOS LAPJA

2003.4.17.

A TANÁCS 694/2003/EK RENDELETE

(2003. április 14.)

a 693/2003/EK rendeletben előírt egyszerűsített átutazási okmány (FTD) és egyszerűsített vasúti átutazási okmány (FRTD) egységes formátumairól

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 62. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára ⁽¹⁾,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽²⁾,

mivel:

- (1) Az új tagállamok csatlakozásának előkészítése érdekében a Közösségnek figyelembe kell vennie a bővítés következtében esetlegesen felmerülő különleges helyzeteket, és a külső határok átlépésével kapcsolatos jövőbeni problémák elkerülése céljából meg kell állapítania a vonatkozó jogszabályokat.
- (2) A 693/2003/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ egyszerűsített átutazási okmányt (FTD) és egyszerűsített vasúti átutazási okmányt (FRTD) hoz létre harmadik országok állampolgárai szárazföldi átutazásának azon különleges esetére, amikor saját országuk földrajzilag nem szomszédos két része közötti utazáskor szükségszerűen keresztül kell haladniuk egy vagy több tagállam területén. Létre kell hozni ezen okmányok egységes formátumát.
- (3) Ezen egységes formátumoknak valamennyi szükséges adatot tartalmazniuk kell, és magas szintű műszaki előírásoknak kell megfelelniük, különösen a hamisítás és meghamisítás elleni védelem tekintetében. A formátumoknak emellett alkalmasnak kell lenniük az összes tagállam általi használatra, és szabad szemmel jól látható, bárki által felismerhető egységesített biztonsági jellemzőkkel kell rendelkezniük.
- (4) Az e közös szabványok elfogadására vonatkozó hatáskört a Bizottságra kell ruházni, amelynek munkáját pedig a vízumok egységes formátumának meghatározásáról szóló, 1995. május 29-i 1683/95/EK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ 6. cikkével létrehozott bizottságnak kell segítenie.
- (5) Annak érdekében, hogy a szóban forgó információk kizárólag a szükséges mértékben váljanak ismertté, az is alapvető fontosságú, hogy az FTD/FRTD-t kiállító tagállamok

mindegyike egyetlen szervet bízson meg az egységes formátumú FTD/FRTD kinyomtatásával, fenntartva azonban a szerv szükség szerinti megváltoztatásának a lehetőségét. Biztonsági okokból valamennyi ilyen tagállamnak közölnie kell az illetékes szerv nevét a Bizottsággal és a többi tagállammal.

- (6) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽⁵⁾ összhangban kell elfogadni.
- (7) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez mellékelte, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és a rendelet vagy annak alkalmazása számára nem kötelező. Mivel e rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik része IV. címének rendelkezései szerinti schengeni vívmányokra épül, Dánia – az említett jegyzőkönyv 5. cikkének megfelelően – a rendelet Tanács általi elfogadásától számított hat hónapon belül dönt arról, hogy saját nemzeti jogába átülteti-e a rendeletet.
- (8) Izland és Norvégia tekintetében e rendelet az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság közti, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás ⁽⁶⁾ értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az említett megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat ⁽⁷⁾ 1. cikkének B. pontjában említett területre vonatkoznak.
- (9) E rendelet a schengeni vívmányok rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyben az Egyesült Királyság a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozattal ⁽⁸⁾ összhangban nem vesz részt; ennél fogva az Egyesült Királyság nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és a rendelet vagy annak alkalmazása számára nem kötelező.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

⁽²⁾ 2003. április 8-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽³⁾ HL L 99., 2003.4.17., 8. o.

⁽⁴⁾ HL L 164., 1995.7.14., 1. o. A legutóbb a 334/2002/EK rendelettel (HL L 53., 2002.2.23., 23. o.) módosított rendelet.

⁽⁵⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

⁽⁶⁾ HL L 176., 1999.7.10., 36. o.

⁽⁷⁾ HL L 176., 1999.7.10., 31. o.

⁽⁸⁾ HL L 131., 2000.6.1., 43. o.

(10) E rendelet a schengeni vívmányok rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyben Írország az Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozattal ⁽¹⁾ összhangban nem vesz részt; ennél fogva Írország nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és a rendelet vagy annak alkalmazása számára nem kötelező.

(11) E rendelet a csatlakozási okmány 3. cikkének (1) bekezdése értelmében a schengeni vívmányokra épülő vagy ahhoz egyéb módon kapcsolódó jogi aktusnak minősül,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) A tagállamok által a 693/2003/EK rendelet 2. cikke (1) bekezdésének megfelelően kibocsátott egyszerűsített átutazási okmányt (FTD) egységes formátumban (felragasztható címke) kell előállítani, és az egyenértékű az átutazó vízummal. Az FTD-k megfelelnek az e rendelet I. mellékletében megállapított előírásoknak.

(2) A tagállamok által a 693/2003/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdése szerint kibocsátott egyszerűsített vasúti átutazási okmányt (FRTD) egységes formátumban (felragasztható címke) kell előállítani, és az egyenértékű az átutazó vízummal. Az FRTD-k megfelelnek az e rendelet II. mellékletében megállapított előírásoknak.

2. cikk

(1) Az FTD és FRTD egységes formátumára vonatkozó, alábbiakkal kapcsolatos további műszaki előírásokat kell megállapítani a 4. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban:

- a) kiegészítő biztonsági jellemzők és követelmények, beleértve a hamisítás és megsemmisítés elleni megerősített biztonsági szabványokat;
- b) az egységes FTD/FRTD kitöltésére vonatkozó technikai eljárások és szabályok;
- c) az egységes FTD/FRTD kitöltésekor betartandó egyéb szabályok.

(2) Az egységes FTD és FRTD színei a 4. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban megváltoztathatók.

⁽¹⁾ HL L 64., 2002.3.7., 20. o.

3. cikk

(1) A 2. cikkben említett előírások titkosak, és nem tehetők közzé. A szóban forgó előírásokat kizárólag a tagállamok által a nyomtatással megbízott szervek, valamint az egyes tagállamok, illetve a Bizottság által szabályszerűen meghatalmazott személyek számára lehet hozzáférhetővé tenni.

(2) Az FTD/FRTD kibocsátásáról határozott valamennyi tagállam kijelöli az FTD/FRTD nyomtatásáért felelős szervet. E szerv nevét közli a Bizottsággal és a többi tagállammal. Ugyanazon szervet két vagy több tagállam is kijelölheti e célra. Minden tagállam jogosult a kijelölt szerv megváltoztatására. A Bizottságot és a többi tagállamot ennek megfelelően tájékoztatja.

4. cikk

(1) A Bizottság munkáját az 1683/95/EK rendelet 6. cikkének (2) bekezdésével létrehozott bizottság segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében megállapított időtartam két hónap.

(3) A bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

5. cikk

Az adatvédelmi szabályok sérelme nélkül azon személyeknek, akik részére az FTD-t, illetve FRTD-t kiállítják, joguk van arra, hogy ellenőrizzék az FTD/FRTD-ben szereplő személyes adatokat, illetve szükség esetén azok helyesbítését vagy törlését kérhetik. Az FTD és az FRTD kizárólag abban az esetben tartalmazhat gépileg olvasható információkat, ha erről e rendelet mellékletei rendelkeznek, vagy ha ezen adatok a vonatkozó úti okmányban szerepelnek.

6. cikk

A kibocsátásról határozó tagállamok az 1. cikkben említett egységes formátumú FTD-t és FRTD-t legkésőbb a 2. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kiegészítő biztonsági jellemzők és követelmények elfogadásától számított egy éven belül bocsátják ki.

Az I. melléklet 2. pontjában és a II. melléklet 2. pontjában említett fénykép beillesztésének szükségességéről 2005. végéig lehet dönteni.

7. cikk

E rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon lép hatályba.

E rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2003. április 14-én.

a Tanács részéről

az elnök

A. GIANNITSIS

MELLÉKLET

EGYSZERŰSÍTETT ÁTUTAZÁSI OKMÁNY (FTD)

Biztonsági jellemzők

1. Ebben a mezőben a jelenlegi egységes vízumformátumban használt biztonsági jellel legalább megegyező szintű biztonságot és azonosítási minőséget biztosító optikailag változó jel (OVD = Optical Variable Device) jelenik meg. A látószögtől függően 12 csillag, az „E” betű és a földgömb válik láthatóvá különböző méreteken és színekben.
2. A legszigorúbb biztonsági előírások szerint készített fénykép beillesztése.
3. Ebben a mezőben a kibocsátó tagállam egy vagy több betűjeléből álló országcód jelenik meg rejtett kép formájában. Ez a kód világosan tűnik elő, ha vízszintesen tartják, és sötétén, ha 90°-kal elforgatják. A kódokat az 1683/95/EK rendeletben foglaltaknak megfelelően kell használni.
4. Ennek a mezőnek a közepén az „FTD” szó jelenik meg nagybetűkkel és optikailag változó színekben. A látószögtől függően zöldnek vagy vörösnek kell látszania.
5. Ez a mező tartalmazza az FTD számát, amely előnyomott és a kiállító országot jelölő betűvel vagy betűkkel kezdődik, a fenti 3. pontban leírtaknak megfelelően. Különleges betűtípust kell alkalmazni.

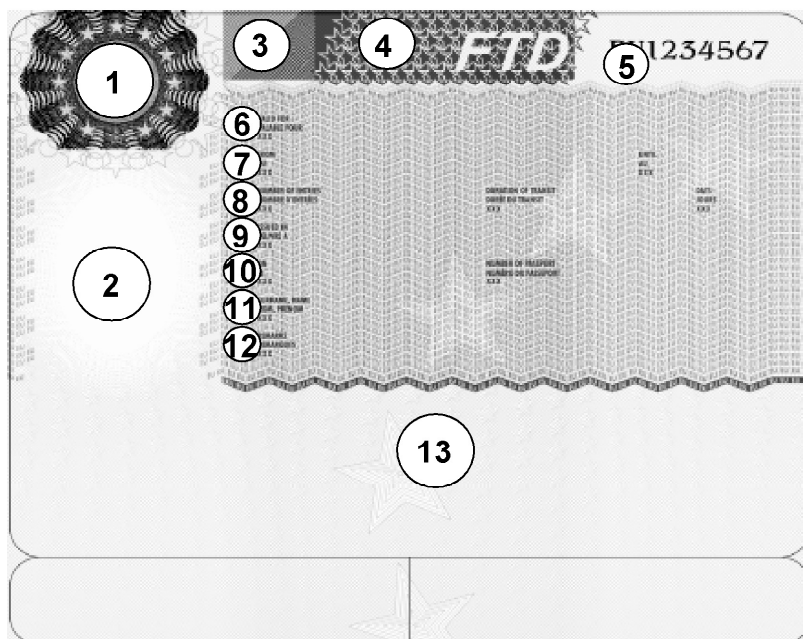
Kitöltendő részek

6. Ez a mező az „érvényes...-ig” szöveggel kezdődik. A kiállító hatóság feltünteti, hogy az FTD mely területre vagy területekre érvényes.
7. Ez a mező a „[dátum]...-tól” szóval kezdődik, a sorban továbbhaladva pedig az „...-ig” szóval ér véget. A kiállító hatóság itt jelzi az FTD érvényességének időtartamát.
8. Ez a mező a „beutazások száma” szavakkal kezdődik, a sorban továbbhaladva pedig az „átutazás időtartama” szavakkal folytatódik, majd pedig a „nap” szóval végződik.
9. Ez a mező a „kiállítás helye” szöveggel kezdődik és a kiállítás helyének feltüntetésére szolgál.
10. Ez a mező a „kelt” szóval kezdődik (amely után a kiállító hatóság feltünteti a kiállítás dátumát), a sorban továbbhaladva pedig az „útlevél száma” szöveg található (amely után a birtokos útlevelének számát kell feltüntetni).
11. Ebben a mezőben a birtokos nevét és utónevét kell feltüntetni.
12. Ez a mező a „megjegyzések” szóval kezdődik. Arra szolgál, hogy a kiállító hatóság az általa szükségesnek tartott további információkat feltüntesse, amennyiben azok e rendelet 5. cikkének megfelelnek. A következő két és fél sort az ilyen megjegyzések céljára üresen kell hagyni.
13. Ez a mező tartalmazza a megfelelő, gépileg olvasható információkat a külső határellenőrzések megkönnyítése érdekében.

A papír nem színes (fehér alapszínárnyalat).

Az egyes mezőket jelölő szavak angolul, franciául és a kiállító állam nyelvén jelennek meg.

FTD-minta



II. MELLÉKLET

EGYSZERŰSÍTETT VASÚTI ÁTUTAZÁSI OKMÁNY (FRTD)

Biztonsági jellemzők

1. Ebben a mezőben a jelenlegi egységes vízumformátumban használt biztonsági jellel legalább megegyező szintű biztonságot és azonosítási minőséget biztosító optikailag változó jel (OVD = Optical Variable Device) jelenik meg. A látószögtől függően 12 csillag, az „E” betű és a földgömb válik láthatóvá különböző méreteken és színekben.
2. A legszigorúbb biztonsági előírások szerint készített fénykép beillesztése.
3. Ebben a mezőben a kibocsátó tagállam egy vagy több betűjeléből álló országkód jelenik meg rejtett kép formájában. Ez a kód világosan tűnik elő, ha vízszintesen tartják, és sötétén, ha 90°-kal elforgatják. A kódokat az 1683/95/EK rendeletben foglaltaknak megfelelően kell használni.
4. Ennek a mezőnek a közepén az „FRTD” szó jelenik meg nagybetűkkel és optikailag változó színekben. A látószögtől függően zöldnek vagy vörösnek kell látszania.
5. Ez a mező tartalmazza az FRTD számát, amely előnyomott és a kiállító országot jelölő betűvel vagy betűkkel kezdődik, a fenti 3. pontban leírtaknak megfelelően. Különleges betűtípust kell alkalmazni.

Kitöltendő részek

6. Ez a mező az „érvényes-ig” szöveggel kezdődik. A kiállító hatóság feltünteti, hogy az FRTD mely területre vagy területekre érvényes.
7. Ez a mező a „[dátum].....-tól” szóval kezdődik, a sorban továbbhaladva pedig az „.....-ig” szóval ér véget. A kiállító hatóság itt jelzi az FRTD érvényességének időtartamát.
8. Ez a mező tartalmazza az „egyszeri oda- és visszautazás” szavakat, majd a sorban továbbhaladva az „órák” szót.
9. Ez a mező a „kiállítás helye” szöveggel kezdődik és a kiállítás helyének feltüntetésére szolgál.
10. Ez a mező a „kelt” szóval kezdődik (amely után a kiállító hatóság feltünteti a kiállítás dátumát), a sorban továbbhaladva pedig az „útlevél száma” szöveg található (amely után a birtokos útlevelének számát kell feltüntetni).
11. Ebben a mezőben a birtokos nevét és utónevét kell feltüntetni.
12. Ez a mező a „megjegyzések” szóval kezdődik. Arra szolgál, hogy a kiállító hatóság az általa szükségesnek tartott további információkat feltüntesse, amennyiben azok e rendelet 5. cikkének megfelelnek. A következő két és fél sort az ilyen megjegyzések céljára üresen kell hagyni.
13. Ez a mező tartalmazza a megfelelő, gépileg olvasható információkat a külső határellenőrzések megkönnyítése érdekében.

A papír nem színes (fehér alapszínárnyalat).

Az egyes mezőket jelölő szavak angolul, franciául és a kiállító állam nyelvén jelennek meg.

FRTD-minta

